



อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น  
เลขที่ 5977  
วันที่ 12 ก.ค. 2559  
เวลา 10.46

## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ งานทรัพยากรมนุษย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 45404, 043-202027

ที่ ศธ 0514.8/2516

วันที่ 12 กรกฎาคม 2559

เรื่อง ขออนุมัติให้นักศึกษาไปศึกษาต่อ ณ ต่างประเทศ

เรียน อธิการบดี (ผ่านผู้อำนวยการกองกลาง)

ด้วยนักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีน คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ (รหัส 57xxx) จำนวน 17 คน ที่เลือกแนวทางการศึกษาโดยศึกษาในชั้นปีที่ 1, 2 และ 4 ณ มหาวิทยาลัยขอนแก่น และศึกษาในชั้นปีที่ 3 ณ Yunnan University of Finance and Economics ตามข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการระหว่าง Yunnan University of Finance and Economics กับคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น จะเดินทางไปศึกษาต่อ ณ สาธารณรัฐประชาชนจีน ตั้งแต่วันที่ 24 สิงหาคม 2559 เป็นระยะเวลาศึกษา 1 ปีการศึกษา

ดังนั้น คณะฯ จึงใคร่ขออนุมัติให้นักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีน ดังรายชื่อที่แนบ เดินทางไปศึกษาต่อ ณ Yunnan University of Finance and Economics สาธารณรัฐประชาชนจีน มีกำหนด 1 ปี ตั้งแต่วันที่ 24 สิงหาคม 2559 เป็นต้นไป โดยไม่เบิกค่าใช้จ่ายจากทางราชการ พร้อมนี้ได้แนบสำเนาร่างข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการที่ผ่านความเห็นชอบจากสภามหาวิทยาลัยขอนแก่น มาเพื่อประกอบการพิจารณา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

*A. ทน*  
(อาจารย์สุขุม วสุนธราไตรภพ)

๕

รองคณบดีฝ่ายบริหาร รักษาการแทน  
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

ดำเนินการตามเสนอ  
*A. ทน*  
(อาจารย์สุขุม วสุนธราไตรภพ)

๑ เรียน อธิการบดี  
เพื่อโปรดพิจารณา

*[Signature]*  
(นายนักสิทธิ์ ศรีกุลธนา)  
หัวหน้างานสารบรรณ  
13 ก.ค. 2559

*[Signature]*  
(นายธัญญา กักดี)  
ผู้อำนวยการกองกลาง

๖ รองคณบดีฝ่ายบริหาร ปฏิบัติราชการแทน  
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

*[Signature]*  
อนุมัติ

๓ เรียน รองอธิการบดีฝ่ายบริหาร  
ได้ตรวจข้อสอบ MOU แล้ว มีผล  
ถึง 14 ก.ค. 2018 คณะมนุษยศาสตร์  
และสังคมศาสตร์ พร้อมนี้

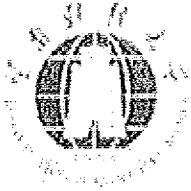
๒ เรียน รองอธิการบดีฝ่ายบริหาร  
เพื่อโปรดพิจารณาและอนุมัติ

(รองศาสตราจารย์สมหมาย บริบูรณ์)  
รองอธิการบดีฝ่ายการคลังและทรัพย์สิน  
รักษาการแทนอธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น  
14 ก.ค. 2559

(รองศาสตราจารย์สมหมาย บริบูรณ์)  
รองอธิการบดีฝ่ายการคลังและทรัพย์สิน  
รักษาการแทนอธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น  
14 ก.ค. 2559

๕ เรียน คณบดี  
เห็นควรอนุมัติ  
เจ้าสัว และ ผู้ให้ข้อร้อง  
ทุกขอ  
Bhanh  
28 ก.ค. 59





Memorandum of Understanding  
Between

Khon Kaen University, Kingdom of Thailand  
and

Yunnan University of Finance and Economics, PRC

Yunnan University of Finance and Economics (YUFE), Kunming, People's Republic of China and Khon Kaen University (KKU), Kingdom of Thailand are interested in bringing a more global dimension to their curricula through faculty exchange as well as in strengthening their relationship in order to promote educational and academic research improvement.

The agreement, therefore, is made as a gesture of goodwill between the two universities and mutual benefit through the cooperative effort in the following areas :

1. Development of joint degree and non-degree curricula
2. Exchange of faculty members
3. Exchange of academic materials and other information
4. Joint research activities
5. Participation in seminars/ workshops and academic meetings
6. Special short-term academic programs
7. Staff development
8. Student exchange for research and study

This MOU shall be valid for 5 years from the date of signing. Revision or renewal of this cooperative link is subject to mutual consent of both parties.

It is expected that this agreement will lead to other more specific collaborative agreements between the two universities. Details of the implementation of any particular activities resulting from this agreement shall be negotiated between the two universities as such specific cases arise.

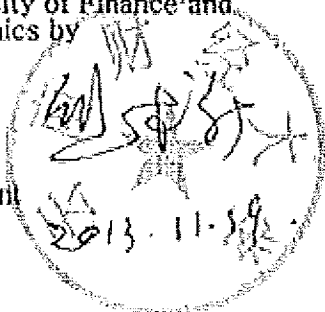
Either party may terminate the agreement by written notification signed by the appropriate official of the party initiating the notice. Such notification must be received by the other party at least six months prior to the effective date of termination.

This MOU serves as the intention of both parties to work together to promote academic and educational linkage.

This MOU contains 2 copies. One copy is written in Chinese and another is written in English. Both parties shall have one copy each. Both texts being equally authentic, and remain effective until both parties fulfill all the terms contained herein.

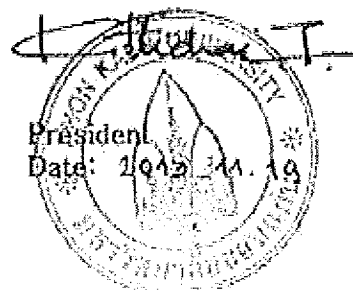
Signed for and on behalf of Yunnan  
University of Finance and  
Economics by

President  
Date :



Signed for and on behalf of  
Khon Kaen University by

President  
Date: 2013.11.19



สำเนาถูกต้อง  
นางฉวีชา ชำนิกุล  
บุคลากร



## 中国云南财经大学与泰国孔敬大学 教育合作备忘录

中华人民共和国云南财经大学与泰国孔敬大学通过友好协商，希望在教师交流等方面开展国际化课程合作建设，以及加强合作交流以提升教育、学术研究。为表达两校合作意愿，特制定此备忘录，两校将在以下领域开展合作：

1. 合作开展学位和非学位课程；
2. 教师交流；
3. 学术资源和信息共享；
4. 科研合作；
5. 参与研讨会、专题讨论会和学术会议；
6. 短期学术项目；
7. 教师培训；
8. 以科研和学习为目的的学生交流。

此备忘录自签署之日起五年有效。修改和续约须经双方协商同意。

两校希望在此备忘录基础上，就更具体的合作协议进行商讨。此备忘录涉及的任何一个项目的实施，都须由两校进一步协商细节。

任何一方经校方合法代表签署书面通知后可解除本备忘录，另一方必须在协议解除前至少六个月内提出书面通知。

此备忘录表达了两校共同合作推进学术和教育交流的意愿，本备忘录中文和英文文本各一式两份，具有同等效力，自签字盖章之日起生效，有效期为5年。

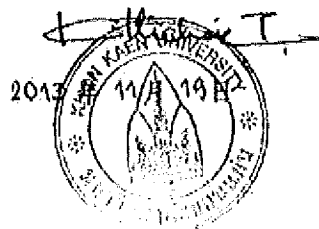
中国云南财经大学校长

签名



泰国孔敬大学校长

签名





雲南財經大學

Yunnan University of Finance & Economics

237 Longquan Road, Kunming 650221 P.R.China  
E-mail:foreignaffairs@ynufe.edu.cn

Tel:86-871-5122394 5192551  
Fax:86-871-5123634

## Letter of Admission

### To Khon Kaen University, Thailand,

After review the application materials, the 17 undergraduate students major in Chinese Languages of Khon Kaen University have been admitted to Yunnan University of Finance and Economics, with the major of Chinese Language and Culture (The student name list is attached below).

Study period: August 29, 2016 - July 15, 2017  
Tuition fee: 16,600 RMB/person/year  
Insurance fee: 800 RMB/person/year  
Registration fee: 400 RMB/person/year  
Accommodation fee: 4800 RMB/person/year  
Total: 22,600 RMB/person/year

Student of Khon Kaen University, Thailand who study in Yunnan University of Finance and Economics shall obey laws and regulations of China as well as the university.

Kind regards,

Yunnan University of Finance and Economics

June 30, 2016



สำเนาถูกต้อง

0112000

(นางฉวีชา ชำนิกุล)

บุคลากร



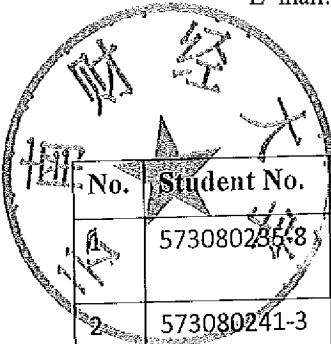
# 雲南財經大學

## Yunnan University of Finance & Economics

237 Longquan Road, Kunming 650221 P.R.China  
E-mail:foreignaffairs@ynufe.edu.cn

Tel:86-871-5122394 5192551  
Fax:86-871-5123634

### Student Name List



No.	Student No.	Passport Name	Passport No.	DOB	Date of Expiry
	573080235-8	MISS.KHWANCHANOK PHINITWAT	AA6522886	26-Nov-95	15-May-21
2	573080241-3	MR.THEPSURIYA NGAMSOMBUT	AA3107856	7-Oct-95	24-Mar-19
3	573080245-5	MISS.PANATDA CHAIMASUK	AA6522078	13-Sep-94	11-May-21
4	573080250-2	MISS.PETARPORN CHANMAROENG	AA6521730	8-Apr-96	10-May-21
5	573080251-0	MISS.MONTHILA KHUNSANTIPHONG	O520506	17-Apr-96	5-Feb-18
6	573080257-8	MISS.SIRAPRAPA DOUNGPOUNG	AA6522077	3-Aug-95	11-May-21
7	573080260-9	MISS.SUPHATTRA CHAMAT	AA4449741	18-Aug-95	7-Oct-20
8	573080261-7	MISS.ACHIRAYA CHOMPHOB	AA6199053	24-Jun-96	17-May-21
9	573080263-3	MISS.ONPREEYA WORAJINDA	AA1646135	14-Dec-95	13-Feb-19
10	573080264-1	MISS.ARISARA SUTTHICHAYA	AA6521726	9-Jan-96	10-May-21
11	573080267-5	MR.UEAANGKUN KASEMSIRI	AA6520458	11-Nov-96	1-May-21
12	573080864-7	MISS.KINGKAN KRIRKPREMVEJ	AA4423720	14-Feb-96	29-Mar-20
13	573080872-8	MISS.MINGKHWAN SAEKHOW	O561716	5-Dec-95	24-Jan-18
14	573080875-2	MISS.WATUSIRI THUENKAEW	AA4117458	12-Aug-95	7-Jan-20
15	573080236-6	MISS.JIRAYU UTTHASARN	AA6523301	17-May-96	17-May-21
16	573080878-6	MISS.WETHAKA MAKKHAM	AA6523298	4-Oct-95	17-May-21
17	573080877-8	MISS.WIRINYA TIDSRIRACH	O604332	29-Aug-95	17-Jan-18

สำเนาถูกต้อง

*Olson*  
(นางณัชชา ชำนิกุล)  
บุคลากร



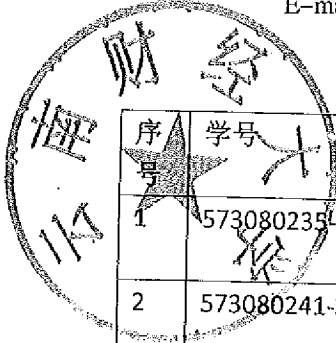
# 云南财经大学

## Yunnan University of Finance & Economics

237 Longquan Road, Kunming 650221 P.R.China  
E-mail:foreignaffairs@ynufe.edu.cn

Tel:86-871-5122394 5192551  
Fax:86-871-5123634

### 学生名单



序号	学号	英语姓名	护照号码	出生年月	护照到期时间
1	573080235-8	MISS.KHWANCHANOK PHINITWAT	AA6522886	26-Nov-95	15-May-21
2	573080241-3	MR.THEPSURIYA NGAMSOMBUT	AA3107856	7-Oct-95	24-Mar-19
3	573080245-5	MISS.PANATDA CHAIMASUK	AA6522078	13-Sep-94	11-May-21
4	573080250-2	MISS.PETARPORN CHANMAROENG	AA6521730	8-Apr-96	10-May-21
5	573080251-0	MISS.MONTHILA KHUNSANTIPHONG	O520506	17-Apr-96	5-Feb-18
6	573080257-8	MISS.SIRAPRAPA DOUNGPONG	AA6522077	3-Aug-95	11-May-21
7	573080260-9	MISS.SUPHATTRA CHAMAT	AA4449741	18-Aug-95	7-Oct-20
8	573080261-7	MISS.ACHIRAYA CHOMPFOB	AA6199053	24-Jun-96	17-May-21
9	573080263-3	MISS.ONPREEYA WORAJINDA	AA1646135	14-Dec-95	13-Feb-19
10	573080264-1	MISS.ARISARA SUTTHICHAYA	AA6521726	9-Jan-96	10-May-21
11	573080267-5	MR.UEAANGKUN KASEMSIRI	AA6520458	11-Nov-96	1-May-21
12	573080864-7	MISS.KINGKAN KRIRKPREMVEJ	AA4423720	14-Feb-96	29-Mar-20
13	573080872-8	MISS.MINGKHWAN SAEKHOW	O561716	5-Dec-95	24-Jan-18
14	573080875-2	MISS.WATUSIRI THUENKAEW	AA4117458	12-Aug-95	7-Jan-20
15	573080236-6	MISS.JIRAYU UTTHASARN	AA6523301	17-May-96	17-May-21
16	573080878-6	MISS.WETHAKA MAKKHAM	AA6523298	4-Oct-95	17-May-21
17	573080877-8	MISS.WIRINYA TIDSRIRACH	O604332	29-Aug-95	17-Jan-18

สำเนาถูกต้อง

6/11/2021  
(นางฉวีชา ชำนิกุล)

บุคลากร



云南财经大学

Yunnan University of Finance & Economics

237 Longquan Road, Kunming 650221 P.R.China  
E-mail:foreignaffairs@ynufe.edu.cn

Tel:86-871-5122394 5192551  
Fax:86-871-5123634

## 录取通知书

敬致：泰国孔敬大学

经审查泰国孔敬大学中文专业本科班 17 名学生赴中国云南财经大学学习的申请材料，我校决定录取 17 名学生到我校学习汉语语言文化。(录取名单附后)

学习时间：2016 年 8 月 29 日-2017 年 7 月 15 日

学费：16600 元/生/学年

保险费：800 元/生/学年

注册费：400 元/生/学年

住宿费：4800 元/生/学年(双人间)

共计：22600 元整/生/学年 (贰万贰仟陆百元整)

泰国孔敬大学在云南财经大学学习的学生必须遵守中国的法律法规，遵守学校的规章制度。

此致

敬礼！



สำเนาถูกต้อง  
นางฉวีชา ชำนิกุล  
(นางฉวีชา ชำนิกุล)  
บุคลากร